FESTLEGUNG Nr. D/BAM/GGVSEB (ADR)/2.2-364/12
(Specification No. D/BAM/GGVSEB (ADR)/2.2-364/12)

zur Beförderung von beschädigten Lithium-Ionen-Batterien
der UN-Nummer 3480 auf der Straße
(for the carriage of damaged lithium-ion-batteries
of UN No 3480 by road)

Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Unter den Eichen 87, D-12205 Berlin
(Federal Institute for Materials Research and Testing, Unter den Eichen 87, D-12205 Berlin)

Durch die vom Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung nach § 8 Nr. 1 a) der Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt (GGVSEB) in Verbindung mit der Multilateralen Vereinbarung M252 zur vorzeitigen Inkraftsetzung der ab 1. Januar 2013 anwendbaren Sondervorschrift 661 des ADR bestimmte zuständige Behörde Deutschlands wird auf Antrag von

Jungheinrich Vertrieb Deutschland AG & Co.KG, Am Stadtrand 35, 22047 Hamburg, Deutschland

vom 26. Oktober 2012 festgelegt, dass die in der Anlage zu dieser Festlegung aufgeführten gefährlichen Güter bei Einhaltung der in dieser Festlegung aufgeführten Nebenbestimmungen unter den Bedingungen der UN 3480 befördert werden dürfen.

(At the request of Jungheinrich Vertrieb Deutschland AG & Co.KG, Am Stadtrand 35, 22047 Hamburg, Germany

dated of 26th October 2012 the competent German authority authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs under Paragraph 8 No 1 a) of the Carriage of Dangerous Goods by Road, Rail and Inlandwaterway Ordinance in conjunction with multilateral agreement M252 concerning the premature setting into force of special provision 661 of the ADR which will be applicable from 1st January 2013, that the Dangerous Goods which are mentioned in the annex of this specification shall be carried under the conditions of UN 3480 if the supplementary provisions of this specification are met.

Nebenbestimmungen:
(Supplementary provisions:)

Die zu befördernden beschädigten Lithium-Ionen-Batterien müssen den in der Anlage beschriebenen entsprechen.
(The damaged lithium-ion-batteries which are carried shall be complied with this described in the annex.)

Die in der Anlage festgelegten Bedingungen sind einzuhalten.
(The provisions specified in the annex shall be met.)

Die Beförderung darf ausschließlich innerhalb Deutschlands erfolgen.
(The carriage shall only be taken out national.)

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen schriftlichen Einwilligung der BAM

Wird diese Festlegung in Anspruch genommen, so ist den Beförderungspapieren eine Kopie des Wortlautes beizufügen.
(If this specification will be used a copy of the wording of this specification has to be added.)

Diese Festlegung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufes erteilt.
(This specification may be revoked any time.)

Gültigkeit:
(Validity:)

Bis auf Widerruf.
(Untill rewoked.)

Rechtsbelehrung:
(Legal remedies:)

Gegen diese Festlegung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der ausstellenden Behörde erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
(Objections to this specification may be raised with the authority which has issued such approval within one month of the date of issue. The objections have to be entered or recorded in writing.)

Berlin, 1. November 2012

Fachbereich 2.2 Reaktionsfähige Stoffe und Stoffsysteme -
Bewertung von Gefahrgütern/-stoffen
(Division 2.2 Reactive Substances and Systems-
Assessment of Dangerous Goods/Substances)

Im Auftrag
(For the authority)

Im Auftrag
(For the authority)

(Dienstsiegel)
(Official seal)

Dipl.-Chem. F. Krischok

Dipl.-Ing. (FH) Dipl.-Kfm. (FH) I. Döring

Diese Festlegung besteht aus 6 Seiten.
(This approval comprises 6 pages.)

Anlage *(Annex)*

Beschreibung der gefährlichen Güter:
(Describtion of the Dangerous Goods:)

Die Lithium-Ionen-Batterien sind nicht in der Art beschädigt, dass sie
- vom Hersteller aus Sicherheitsgründen als fehlerhaft identifiziert wurden oder
- ein beschädigtes oder erheblich verformtes Gehäuse aufweisen oder
- undicht sind oder die Druckentlastungseinrichtung angesprochen hat oder
- Temperaturveränderungen, wie messbare Temperaturerhöhung in abgeschaltetem Zustand, Anlauffarben an Metallteilen oder geschmolzene oder verformte Kunststoffteile, aufweisen oder
- durch das Batteriemanagementsystem (BMS) identifizierte defekte Zellen enthalten.

(The lithium-ion-batteries show non damages like
- identified by the manufacturer as being defective for safety reason or
- have a damaged or considerably deformed case or
- are leaking or the pressure relieve device was working or
- show changes in temperature by messurable raising of temperature when inactivated or by tempering colours on metal parts or by molten or deformed plastic parts or
- contain defective cells identified by the battery management system (BMS))

Die Lithium-Ionen-Batterien sind nur in der Art beschädigt, dass sie
- Fehler aufweisen, die vor der Beförderung nicht diagnostiziert werden können.

(The lithium-ion-batteries show only damages that they
- have faults that can not be diagnosed prior to carriage.)

Typ der Lithium-Ionen-Zelle:
(Type of lithium-ion-cell:)

Hersteller *(manufacturer)*	LiTec Battery GmbH
Typ *(type)*	CERIO HEI40/HEA40
nominale Spannung *(nominal voltage)*	3,6 V
nominale Kapazität *(rated capacity)*	40 Ah
nominaler Energieinhalt *(watt-hour rating)*	144 Wh
Bruttomasse *(gross mass)*	1040 g

Typ der Lithium-Ionen-Batterie:
(Type of lithium-ion-battery:)

Hersteller *(manufacturer)*	Jungheinrich AG
Typ *(type)*	Lithium-Ionen-Batterie 40 Ah
Anzahl Zellen *(number of cells)*	7
Hersteller der Zellen *(manufacturer of cells)*	LiTec Battery GmbH
Typ der Zellen *(type of cells)*	CERIO HEI40/HEA40
nominale Spannung *(nominal voltage)*	25,2 V
nominale Kapazität *(rated capacity)*	40 Ah
nominaler Energieinhalt *(watt-hour rating)*	1008 Wh
nominale Leistung *(nominal power)*	2016 W
Bruttomasse *(gross mass)*	14,7 kg
Abmessungen *(size)*	(530 x 425 x 75) mm

Vorbereitung vor der Beförderung
(Preparation prior to carriage)

Alle Kontakte der Lithium-Ionen-Batterie sind gegen äußeren Kurzschluß zu sichern.
(All terminals of lithium-ion-battery shall be secured against external short circuits.)

Alle Öffnungen für Betriebsmittel, andere als Elektrolyt, sind zu verschließen.
(All openigs for machinery materials other than electrolyt shall be closed.)

Anhaftungen gefährlicher Güter sowie des Elektrolyts an der Außenseite der Lithium-Ionen-Batterie müßen entfernt werden.
(Residues of dangerous goods as well as of the electrolyte on the surface of the outer casing of the lithium-ion-battery shall be removed.)

Verpackungsmethode
(Packing method)

Die Lithium-Ionen-Batterien sind in eine nicht-leitende, flüssigkeitsdichte und schwerentflammbare Innenverpackung geeigneter Größe zusammen mit inertem, nicht-leitfähigem und schwerentflammbarem Saugmaterial in der Art zu verpacken, so dass die Lithium-Ionen-Batterien allseitig davon umgeben sind. Die Menge an Saugmaterial muss ausreichen, um die 1,5fache Menge des möglichen freiwerdenden Elektrolyts aufzunehmen. Wenn die Innenverpackung nicht flüssigkeitsdicht ist, muss eine entsprechende Innenauskleidung verwendet werden. Die Innenverpackung oder die Innenauskleidung muss gegen die ggf. freiwerdenden Stoffe beständig sein.
(The lithium-ion-batteries shall be packed in a non-conductive, leak-proof and non-combustible inner packaging of capable size together with inert, non-conductive and non-combustible absorbent material in such a way that the lithium-ion-batteries are surrounded from all sides. The amound of absorbent material shall be capable to absorb 1.5 times the amound of electrolyt which could be leaked. If the inner packaging is not leak-proofed a leak-proofed inner liner shall be used. The inner packaging or the inner liner shall be resistant against substances which may leak.)

Ist die Außenverpackung flüssigkeitsdicht und gegen ggf. freiwerdende Stoffe beständig oder ist die Außenverpackung mit einer flüssigkeitsdichten und gegen ggf. freiwerdende Stoffe beständigen Auskleidung versehen darf das inerte, nicht-leitfähige und schwerentflammbare Saugmaterial zwischen der Innenverpackung und der Außenverpackung eingefüllt werden.
(If the outer packaging is leak-proofed and resistant against substances which may leak or if the outer packaging is fittet with an inner liner which is leak-proofed and resistant against substances which may leak the inert, non-conductive and non-combustible absorbent material may be placed between the inner packaging and the outer packaging.)

Je Innenverpackung darf nur eine beschädigte Lithium-Ionen-Batterie enthalten sein.
(Only one damaged lithium ion battery shall be packed in an inner packaging.)

Je Außenverpackung darf nur eine Innenverpackung, die eine beschädigte Lithium-Ionen-Batterie enthält, befördert werden.
(Only one innerpackaging which contain a damaged lithium ion battery shall be carried within an outer packaging.)

Andere Güter außer den in dieser Festlegung beschriebenen dürfen nicht in der Außenverpackungen zusammen mit den Lithium-Ionen-Batterien befördert werden.
(Other goods except those described in this specification shall not be carried together with the lithium-ion-battery in the outer packaging.)

Während der Beförderung ist sicherzustellen, dass die Temperatur der äußeren Oberfläche der Außenverpackung 50 °C nicht übersteigt.
(During carriage it shall be assured that the temperature of the outer surface of the outer packaging does not exceed 50 °C.)

Anforderungen an die Verpackungen:
(Specification for packagings:)

Die Außenverpackung muss für die in dieser Festlegung beschriebene Verpackungsmethode gemäß Verpackungsgruppe I geprüft und zugelassen sein. Die Außenverpackung ist mit Gegenständen, die denen in dieser Festlegung beschrieben entsprechen, zu prüfen und zuzulassen.
(The outer packaging shall be tested and appoved in accordance with the packing group I performance level in conjuction with the packing method mentioned in this specification. The outer packaging shall be tested and approved with articles comparable with those described in this specification.)

Die Innenverpackung oder die Innenauskleidung sowie die Außenverpackung muss mit einer Lüftungseinrichtung versehen sein, um ein Bersten bei einem ggf. auftretenden Überdruck zu verhindern.
(The inner packaging or inner liner as well as the outer packaging shall be equipped with a venting device to prevent damage through developed overpressure.)

Anforderungen an Fahrzeuge:
(Specification for vehicles:)

Es dürfen nur gedeckte Fahrzeuge verwendet werden.
(Only closed vehicles shall be used.)

Der Laderaum des Fahrzeugs muss durch eine starre, geschlossene Wand von der Fahrerkabine getrennt sein.
(The load compartment of the vehicle shall be separated with a rigid closed wall from the driver's cabine.)

Der Laderaum des Fahrzeugs ist während der Beförderung zu verschließen.
(The load compartment of the vehicle shall be looked during carriage.)

Anforderungen an Fahrer:
(Specification for drivers:)

Der Fahrer muss über eine entsprechende Fahrerlaubnis für das zur Beförderung eingesetzte Fahrzeug verfügen.
(The driver shall have a driver's licence for the vehicle used for carriage.)

Der Fahrer muss über eine gültige Bescheinigung nach 8.2.1 ADR verfügen.
(The driver has to have a certificate in accordance with 8.2.1 ADR.)

Kennzeichnung:
(Marking and Placarding:)

Das Versandstück ist entsprechend 5.2 ADR zu kennzeichnen mit „UN 3480" sowie dem Gefahrzettel nach Muster Nr. 9. Zusätzlich ist die Außenverpackung an zwei gegenüberliegenden Seiten mit dem Warnhinweis „ACHTUNG! Beschädigte Lithium-Ionen-Batterie" zu kennzeichnen.
*(The package shall be marked according to 5.2 ADR with "UN 3480" as well as with the lable of class 9 hazard. In addition the outer packaging shall be marked on two opposite sides with the warning phrase "*WARNING! Damaged lithium ion battery*".)*

Das Fahrzeug muss an beiden Längsseiten und hinten mit Großzetteln (Placards) gemäß 5.3.1.7.1 b) ADR gekennzeichnet werden.
(The vehicle shall be placarded on both sides and at the rear of the vehicle according to 5.3.1.7.1 (b) ADR.)

Das Fahrzeug muss gemäß 5.3.2.1.1 ADR mit orangefarbenen Tafeln versehen sein.
(The vehicle shall display orange-coloured plates according to 5.3.2.1.1 ADR.)

Beförderungspapier:
(Transport document:)

Jede Beförderung ist durch ein Beförderungspapier nach 5.4 ADR zu begleiten. Im Beförderungspapier ist zusätzlich anzugeben: „Beschädigte Lithium-Ionen-Batterie"
(Each carriage shall be accompanied by a transport document according to 5.4 ADR. In the transport document the following shall be shown in addition: "Damaged lithium ion battery")

Im Beförderungspapier ist zusätzlich bis zum 31. Dezember 2012 anzugeben:
„Beförderung unter den Bedingungen von Abschnitt 1.5.1 ADR (M252)".
(In addition the following shall be shown in the transport document till 31st December 2012:
"Carriage agreed unter terms of section 1.5.1 ADR (M252)".)

Zusätzlich müssen vom Absender folgende Informationen erfaßt werden:
- Datum der Beförderung,
- Start- und Zielpunkt der Beförderung,
- zeitlicher Beginn und Ende der Beförderung,
- von wem die Beförderung durchgeführt wurde,
- besondere Vorkommnisse während der Beförderung sowie
- Unterschrift des jenigen, der die Beförderung durchgeführt hat.

(In addition the following shall be recorded by the consignor:
- date of carriage,
- startingpoint and terminal of the carriage,
- time at startingpoint and terminal of the carriage,
- from whom the carriage was taken out,
- any special incident during carriage as well as
- signature of whom who were taken out the carriage.)

Diese Informationen sind mindestens zwei Jahre nach Beendigung der Beförderung aufzubewahren.
(This information shall be kept for at least two years after the carriage had been taken out.)

Schriftliche Weisungen nach 5.4.3 ADR müssen in der Fahrerkabine vorhanden sein.
(Instructions in writing according to 5.4.3 ADR shall be available in the driver's cabine.)

Sonstige Festlegungen:
(Further specifications:)

Die Beförderung erfolgt im Auftrag des Antragstellers durch die Rosskothen Transporte GmbH, Ellerstraße 155, 40721 Hilden.
(The carriage shall be taken out in behalfe of the client by Rosskothen Transporte GmbH, Ellerstraße 155, 40721 Hilden)

Der Tunnelbeschränkungscode ist „(E)".
(The tunnel restriction code is "(E)").

Das Auf- oder Abladen der in Übereinstimmung mit dieser Festlegung beförderten beschädigten Lithium-Ionen-Batterien an einer für die Öffentlichkeit zugänglichen Stelle ist untersagt. Wird das Auf- oder Abladen in einem abgesperrten Bereich auf dem Gelände des Antragstellers bzw. auf dem Gelände des Empfängers oder Absenders durchgeführt, gilt diese Anforderung als erfüllt.
(Loading or unloading in a public place of damaged lithium-ion-batteries carried in accordance with this specification is prohibited. If loading and unloading take place in a separated area of the applicant's territory respectively in such an area of the consignee's or consignor's territory this requirement deemed to be met.)

Das Versandstück muss so im Fahrzeug verstaut sein, dass es leicht zugänglich ist.
(The package shall be so stowed within the vehicle that it is readily accessible.)

Die Lithium-Ionen-Batterien in ihren Innenverpackung müssen in der Außenverpackung so gesichert sein, dass Bewegungen während der Beförderung möglichst vermieden werden.
(The lithium-ion-batteries within their inner packaging shall be fixed in the outer packaging that movments during carriage will not occure.)

In all den Fällen, bei denen in dieser Festlegung keine Aussage getroffen wurde, gelten die jeweils anwendbaren Vorschriften des ADR.
(In all cases where within this specification no requirenment is specified the applicable requirements of the ADR shall be met.)

Sollten während der Beförderung der in Übereinstimmung mit dieser Festlegung beförderten beschädigten Lithium-Ionen-Batterien Zwischenfälle auftreten, ist die BAM darüber zu unterrichten.
(If there are incidents during carriage of thoses damaged lithium ion batteries carried in accordance with this specification the BAM have to be informed.)